

1            Houwelixe voorwaerden tusschen Willem  
 Claessen sone van Claes Jansen ende Trineken  
 Hendrick opde Blackts dochter

              Inden naeme ons heeren amen

5            Sije kennelick eenen yderen bijden inhoudt van  
 dit tegenwordich instrument hoe dat inde jaere  
 ons heeren sestienhondert vijff ende sestich den vijff  
 ende twintichsten dach des maents Aprilis is ge-  
 concipiert, getractert ende beslooten een toe-  
 comende houwelick tusschen Willem Claessen wede-  
 10            man sijnde den soone van Claes Jansen als bruijt  
 degom geassisteert met Thonis ende Jan Claessen  
 sijnde gebroeders des voorgemelten bruijdegoms ter  
 eendere ende Trijneke wettelicke dochter van  
 15            Hendrick opde Blackt, geassisteert met haeren  
 vader Hendrick ende haeren broeder Adam, Paulus  
 Adams ende Jan Heijnen als swaegers des voorsseyte  
 Hendrickx als toe-comende bruijt ter andere sijde  
 Ende dit toecomende houwelick te solemniseren  
 20            ende te celebreren naer ouder manieren ende  
 gewoonte der heijliger kercken tot vermeerde-  
 ringe der Christenheijt ende haer beijder sielen  
 salichheijt den almachtigen Godt verleene daer  
 toe sijnen goddelicken segen Amen  
 25            Maer om te voorhuyden alle geschillen ende twisten  
 die tusschen de vrinden vande langstleueneden ende  
 eerste afflijvigen mochten oprijzen, soo hebben dese toe-  
 comende eheluyden, mit voorraet, consent ende  
 advijs van beijder sijdts vrinden hier boven gede-  
 30            nominert, gemaectt ende beslooten dit tegenwor-  
 dich antenuptiael ofte houwelixe voorwaerden  
 ende dat op conditien ende manieren hier naer  
 volgende  
 35            Inden eersten is geconditionert ende oock be-  
 slooten als dat den bruijdegom tot onderstant  
 van dit houwelick sal inbrengen alle het gereet  
 egheens daer van wijtgescheijden alsoo ende ge-  
 gebick d'selve op des bruijdegoms goet gelegen  
 onder Castelo genaempt opden Stock tegenwor-  
 40            dich mochte wese ende bevonde worden niyt  
 noch die summe ad vierthien hondert guldens  
 sijnde gereede penningen. Waertegens die  
 toecomende bruijt oock tot onderstant van dit toecomende  
 houwelick sal inbrengen die summa ad vijffhondert ende  
 45            vijftich guldens ende daerbeneffens noch eene eerlicke  
 wuijtsettege alsoo ende gelijk die selve gespecificert  
 sal wesen int maechescheijt tusschen der bruijds vader  
 ende broeder opgericht.  
 50            Oock is geconditionert ende besloten soo in gevalle de  
 bruijdegom ofte bruijt binnen den tijt van een volle  
 jaer aenvangende vanden christelicken troudach quaeme  
 afflivich te worden sonder naerlaetende wettelicke levende  
 kinde ofte gebuerte van haer beyder live geprocree-  
 55            eert ende geboren soo sal die voorsseyte bruijt vant voors-  
 gereet des bruijdegoms genieten, hebben ende profiteren

de summa ad vijff hondert gulden ende in gevalle dat die  
bruyt alsoo voordien bruydegom binnens jaers als voorsseyt  
quame afflivich te worden sonder levende kinde ofte ge-  
60 gebrochte goederen ende penningen genieten, profiteren ende  
hebben die summa ad tweehondert ende vijftich gulden  
Maer ofte t gebuerden dat dese toecomende bruydegom  
ende bruyt gheene kinderen t samen en procreerde ende  
65 verworven, ende den bruydegom voorsseyt voorde bruyt quame  
affkivich te worden, soo sal die bruyt herstellen ende  
restitueren vande ingebrochte gereede penningen des  
bruydegoms die summa ad vijff hondert gulden welcke opdes  
voorsseyte bruydegoms goet ende erff bliven ende redunderen  
70 sullen. Ende wat sich voorders indit toecomende houwe-  
lick mochte toedragen sall alles naer lantrichten  
geobserviert worden.  
Dese voorschrevene punten ende articulen beloven bruy-  
degom ende bruyt malcanderen puntuelick te onder-  
houden gelijk oock des beruydegoms vrinden ter een-  
75 re des bruyts vader [~~ende~~] broedere ende vrinden ter  
andere sijden, een yder voor soo veel hen [aengait]  
ter waeren oirconde ende meerdere vasticheijt  
soo hebben wij Jan Claes ende Derick Cremers  
als schepenen speciaelick daer toe versocht sijnde  
80 dese benefens parthijen contrahenten met eijgene  
hande ondertekent actum Venray [subcripsit] mense et  
dio ut supra Was ondertekent dit ist merck  
bij Willem Claes gesett N, dit is Tuenis Claes + merck  
dit is Jan Claes A merck, tegenoverstont  
85 Trijncken op de Blackt, dit is Henrick op de Blackts  
III merck, Adam op de Blackt dit is Paulus Ad-  
ams C merckts, dit is Jan Heijnen merck )=(  
leger stont Jan Claes Derick, Cremers, Arnol-  
dus Burgers [..]